

文学地理学视域下韩国汉诗中的中国江南意象研究

王潇苒

(苏州大学, 江苏 苏州 215000)

摘要: 本文旨在通过分析韩国汉诗中的中国江南意象, 探究中国江南与韩国汉诗为代表的汉文学之间的内在逻辑关联, 阐明韩国汉诗与中国江南文化的深层关系, 强调韩国汉诗是中国古代诗歌重要分支的事实, 确证以汉诗为代表的韩国汉文学是中国古典文学的异域延伸, 是中华文化在东亚主导地位的具体体现。

关键词: 文学地理学; 韩国汉诗; 江南意象; 异域延伸

文学地理学是从地理角度考察和解释文学的方法论, 自梁启超提出“文学地理”概念以来, 经曾大兴、夏汉宁、邹建军、梅新林等中国学者的研究, 以及日本海村惟一、韩国郑羽洛、新加坡衣若芬等具有国际视野的知名教授对中国文学地理学的助力, 文学地理学这一交叉学科正在繁荣发展。

近年来, 已有不少学者运用文学地理学方法论进行文本研究。其中, 对韩国古代文学的研究不在少数。韩国古代文学中, 江南文化占有极为重要的地位, 广义上涉及到中国江南在韩国古代文学中的地位 and 影响方面的先行研究成果不少, 但因为只是各自针对江南的特定空间进行分析与研究, 具有一定的局限性。目前还缺乏对于江南文化在韩国古代文学中的内涵、价值体系与内在联系的综合研究。

因此, 本文跳出学界“外国→中国”的惯有研究思路, 旨在通过“中国→外国”的视角转换, 以比邻而居的韩国为例, 彰显中国江南文化在韩国汉诗中的价值意蕴, 为中华文化的域外影响研究提供相对完整的东亚视角。

同时, 本文不局限于中国江南文化在韩国汉诗中地位和价值的挖掘, 更在于构建韩国汉诗与中国江南文化、以及中国古代文化的更为直接、紧密的新型从属关系。

一、高丽以降韩国汉诗对中国江南意象的援用情境变迁

韩国汉诗对中国江南意象的援用主要表现在潇湘八景汉诗和西湖汉诗中。因当时的历史条件限制, 很多高丽和朝鲜文人是无法亲自来到江南并感受江南文化的, 他们更多的是通过中国文人的汉诗作品或《潇湘八景图》和《西湖图》等在本国的传播中认识江南, 在创作中又重新塑造江南。

朝鲜时期文人创作潇湘八景诗主要是跟当时特殊的社会历史背景有关。因为当时朝鲜社会因多次的战乱及国内党派之间的激烈斗争, 很多人内心都十分悲伤痛苦, 迫切寻求一个和平安宁的“理想乡”。潇湘八景图的很多意象就符合这些文人的审美观念。在这种背景下, 朝鲜文人对中国江南文化的吸收, 绝不是被动性接受, 而是主动性吸收。

江南文化除了在潇湘八景诗中有集中反映外, 到了 16-17 世纪又集中体现在有关西湖的汉诗里。在中国, 西湖在与林逋、苏轼、韩世忠、岳飞等历史人物的故事结合的过程中, 且周围的寺院等为之添加了丰富的文化色彩, 西湖在当时成为了一个秀丽景观与

文人精神兼备的典型的“理想乡”。

前一代盛行的对潇湘八景文化的接受是一种观念性的, 其中想象性的部分比较强, 而这时候对西湖文化的接受虽然也存在想象部分, 但比起对潇湘八景的接受与歌颂, 其更有具体和实在性的内容与价值。因为 16 世纪以后随着国际形势变化, 尤其是对明朝的制度文化的接受、跟明朝使臣的交流、壬辰倭乱前后与明军的交流, 这种种状况都让朝鲜文人对江南与西湖文化有了崭新的认识。

朝鲜初期, 徐居正、金守温、金宗直、李承召等文人创作的有关西湖的诗作中, 其内容大部分都是歌颂汉江西湖的美景与太平盛世。而通过分析具体的诗作可发现, 这些汉诗就是把中国江南中的富有幻想性的意象转移到本国的汉江西湖来描述。如徐居正《四佳集》中的一首诗:

西湖淡抹如西施, 桃花细雨生涟漪,
荡桨归来水半篙, 日暮无人语竹枝。
三山隐隐金鳌头, 汉阳声声鸚鵡洲。
夷狄不见一黄鹤, 飞来忽有双白鸥。

本诗中第五句“三山隐隐金鳌头”中提到切头山, 在汉江西湖确有其地。第六句和第七句的内容都迁居在唐朝诗人崔颢的黄鹤楼上。且在第七句和第八句中, “看不到中国的黄鹤, 却能看到汉江的一对白鸥”, 将中国名胜景点所具有的梦幻形象自然地投射到汉江的西湖。

将当时朝鲜实际存在的场所比喻为中国的西湖和名胜景点或著名诗歌, 是当时朝鲜文人们之间很自然的文学表现方式。在王公士大夫阶层中, 对汉江西湖的喜爱就意味着对中国西湖的憧憬和追随。

朝鲜中期, 朝鲜文人心中的西湖逐渐从“理想乡”转变成为具有现实性的含义与价值的空间。当时朝鲜社会频繁地发生党争, 社会上普遍蔓延着隐逸思想的氛围。

与此同时, 社会上出现对林逋、苏轼等隐逸之士的崇拜热潮, 西湖成为了“隐居”的象征性空间。此时期韩国汉诗中的“西湖”, 相较于初期的作为太平盛世与富饶的象征, 转变成了“隐逸和慷慨”的象征。

这里以郑知常的《醉后》为例:

桃花红雨鸟喃喃, 绕屋青山间翠岚。
一顶乌纱慵不整, 醉眠花坞梦江南。

前两句与杜牧《江南绝句》中的“千里莺啼绿映红”有异曲同工之妙, 都运用了典型化的手法。后两句表达了自己渴望趁着醉意长醉不醒, 远离官场纷扰, 给自己的心留一个安静的避风港湾的愿望。

朝鲜中后期, 以皇族为中心又兴起了江南西湖热, 而此时的中国西湖已经不再是一个憧憬的对象, 而变得像知己的故乡增

添了亲密感,并且这时期很多文人都存在将国内的汉江西湖塑造成中国西湖的文学构想及实践。李诚中(字公著,号坡谷,1539-1593)曾作有《江南词》以抒发自己的愁情:

何自从来白鸟双,偶然相并立船窗。
凌风一举无寻处,云点青霄月印江。
浦上鸳鸯自作双,双飞故故近篷窗。
生憎浦水深如许,不放春潮到锦江。
闲愁漫与两难双,唱尽新词写碧窗。
惆怅黄昏期不至,谢楼风月自澄江。
别恨山鸡不作双,归心蜂子枉穿窗。
春来莫怪洋波阔,怨泪应添濯锦江。

诗中“谢楼风月自澄江”一句,可以领会到诗题中所谓“江南”的意蕴所在。通过彼方江南寄托哀思,不过这终究只是遥想,真正可以寄托情怀的还是眼前的实景,所谓“不放春潮到锦江”“怨泪应添濯锦江”,眼前的江南才是寄放情感之处。

综上所述,韩国古代文人对中国江南意象的使用情景经历了由注重超越现实的抽象化理想空间到注重实景的转变,以及由单纯以中国江南为文化载体寄托时代想象,到主动创作塑造本国江南形象的创作理念变迁。从中不难窥见中国江南文化强大的辐射力和影响力。

二、文学要素地理分布视阈下韩国汉诗与中国江南文化的内在关联性

文学地理学中的“地理”依次应包含四个层次:作家籍贯地理、作家活动地理、作品描写地理、作品传播地理。而在本文中值得一提的是“作家活动地理”。

古代朝鲜文人的中国江南体验,既有具体实践的直接式体验,也有非现实性的间接式体验。其中,“拜谒游历型”“留学出仕型”“出使交游型”等直接式江南体验,为韩国汉诗的创作繁荣、江南文化在朝鲜半岛的扎根传播奠定了坚实的基础。

以朝鲜文人崔致远的《江南女》一诗为例:

江南荡风俗,养女娇且怜。性冶耻针线,妆成调管弦,
所学非雅音,多被春风牵。自谓芳华色,长占艳阳年。
却笑邻家女,终朝弄机杼,机杼终劳身,罗衣不到汝。

《江南女》是新罗诗人崔致远在中国唐朝为官期间用汉语所作的一首诗歌。崔致远在江南见到当地的风俗,根据所见所闻写下了《江南女》。这首诗的前半部分从诗人的视角出发,结合了贵族妇女将自己比作“生活在艳阳下的花”的心理活动,描绘了中国江南贵族妇女不事女红、不用为生计发愁、可以安逸度日的生活状态;结尾处笔锋一转,着力描写下层劳动妇女日夜更替、劳苦终身的悲惨处境,前后形成强烈对比,将当时中国江南不同阶层人民的生活状态描写得淋漓尽致,表达了诗人崔致远对于劳苦人民的怜悯同情之意。

除此之外,一路漂流北上、途经江南再回到朝鲜半岛的崔浦,曾4次前往明朝朝贡的郑梦周,清朝入关之后曾3次前往北京朝贡的“燕行使”金瑬等朝鲜时期历史人物,根据自己的亲身经验直接记录下了不同时期中国江南的社会面貌,可以说是当时中国

江南的异域“纪实簿”。

中国的江南是韩国文学中常用的文学意象和背景。它不仅仅是单纯的素材,在文学地理学上更是创造了以下象征性:

(1) 政治经济文化中心。

(2) 精神上的乌托邦。

(3) 脱离统治权的非文明地区。

韩国古典文学的江南文学地理学比起普通的地理事实,实际上更重视这种象征性。中国江南在长江文化的基础上形成了北方黄河文化的替代文明圈,成为上述文学地理学象征性的时空背景。这在韩国古典文学的诗歌和散文作品整个发展历程中可以得到全方面的考证。

纵观高丽以降韩国汉诗对中国江南意象援用情境的变迁,一方面,江南以其柔美多情的形象特点,深深吸引着朝鲜半岛的历代文人,他们带着对中国江南的向往和追求,咏唱江南风情,抒发个人所思和家国情怀;

另一方面,有关中国江南的诗作在朝鲜的传播与发展,促进了朝鲜文人的文化觉醒,促使他们将中国文人塑造出的江南之情、江南之意与朝鲜本土江南实景相融合,在地理上赋予江南新的形象与内容。

在这种趋势下,“江南”一词的地理影响力不再局限于中国,而是在朝鲜文人的心目中以及创作过程中所体现出的对朝鲜本土的江南景象的关照下,“江南”被赋予了朝鲜本土的地理意象。

韩国汉诗对中国江南意象的吸收,实质上并非中华文化在异域的被动接受,而是中华文化基于自身强大文化辐射力的主动传播和影响。

同时,通过从文学要素地理分布视阈下,基于作家活动地理这一要素对韩国汉诗与中国江南文化内在联系的分析,结合韩国汉诗中的中国江南意象的形象特点与中国江南地区的地域特色、与中国诗作中江南意象的契合度、与特定时代背景下江南意象的关联度,可以深度挖掘中国江南文化在韩国汉诗中的地位和价值,一定程度上可体现以汉诗为代表的韩国汉文学与中国古代文学具有同质性。

综上所述,从文学地理学全局出发,韩国汉诗中蕴含的丰富的中国江南文化意蕴,是中国江南文化在韩国古代汉诗中的异域呈现,也正是中华文化在东亚文化圈中主体地位的具体体现。

参考文献:

- [1] 康建军,林英华.文学地理学的学科建构与空间景观维度——评《文学地理学》[J].地理科学进展,2020,39(12):2139.
- [2] 杨雨蕾.明清朝鲜文人的江南意象[J].浙江大学学报(人文社会科学版),2010,40(06):141-149.
- [3] 葛永海.理论、路径与价值:论文学地理研究应有的三重自觉[J].中国石油大学学报(社会科学版),2020,36(03):74-81.

作者简介:王潇苒(2000-),女,汉族,江苏新沂人,苏州大学外国语学院朝鲜语专业本科生在读。